

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ ПОДХОД К ИЗУЧЕНИЮ ЯЗЫКОВЫХ ЯВЛЕНИЙ

*Абдужалилов Маъруфжон Исрол оглы
преподаватель кафедры
Русского языка и литературы
Гулистанского государственного университета*

Аннотация. В статье определяется понятие о лингвокультурологическом подходе к изучению языковых явлений и о важном значении имеет сопоставление фразеологических картин мира народов, которое строится на изучении тематико-идеографической семантики фразеологизмов и выявлении их образно-мотивационных основ, культурологических источников формирования их семантики.

Значительная общность евроазиатского образа жизни, все возрастающие культурные находят свое отражение во фразеологии. Изучение сущности языка дает возможность глубже понять духовное наследие, богатую историю, национальные ценности, культурные и духовные богатства любого народа.

Ключевые слова: лингвокультурология, теоретико-методологическая база, культурно-национальная специфика, тематико-идеографическая семантика, эмоциональная окраска, образно-ситуативная мотивированность, комплексный анализ.

Лингвокультурологический подход к изучению языковых явлений как единиц, отражающих национальную специфику народа, является актуальным на данном этапе развития языкознания. Исследования в этой области очень актуальны в наше время, и в ее рамках рассматриваются различные аспекты национально-культурной специфики языка как в общетеоретическом плане, так и в конкретных исследованиях, посвященных изучению национально-культурных особенностей в области лексики и идиоматики, а также ключевых концептов разных языков и культур. В последнее время о лингвокультурологии, несмотря на её «молодость», пишут много. Наверное, поэтому общепринятого определения, единого мнения относительно статуса, предмета и методов лингвокультурологии нет. Теоретико-методологическая база этой дисциплины на настоящий момент находится на стадии становления. Общепринятым является определение лингвокультурологического исследования как изучения языка в неразрывной связи с культурой. В общем её можно определить следующим образом: Лингвокультурология — это наука, «возникшая на стыке лингвистики и культурологии и исследующая проявления культуры народа, которые отразились и закрепились в языке». Проявления культуры наиболее полно отражаются и закрепляются во фразеологических единицах языка. Фразеологизмы отдельными своими сторонами «показывают» историю культуры, современные её проявления. Культурный компонент фразеологических единиц имеет непосредственное отношение к прагматике. Отнесенность культурного компонента к прагматике определяется прежде всего тем, что субъект речи и её адресат всегда являются субъектами культуры.

Фразеологические единицы являются наиболее «представительными» единицами лингвокультурологии: внутренняя форма фразеологических единиц, являющаяся носителем мотивированности, часто содержит элементы национально-культурного плана, так как фразеологизмы возникают на основе

«образного представления о действительности, отображающего по преимуществу обиходно-эмпирический, исторический и духовный опыт языкового коллектива, связанный с его культурными традициями». У каждого народа присутствуют особые, только ему присущие способы мироощущения, мировосприятия и мировоззрения, которые создают основу национальной оценки реалий окружающей действительности. Фразеология является одним из способов языкового мировидения, что даёт основание говорить о существовании в каждом языке фразеологической картины мира. Средством воплощения культурно-национальной специфики фразеологических единиц является образное основание, внутренняя форма фразеологизма. Способом же указания на культурно-национальную специфику является «интерпретация образного основания в знаковом культурно-национальном «пространстве» данного языкового сообщества». Тут надо заметить, что между культурой и языком нет прямого соотнесения: между ними можно «поставить» ранее приобретённое знание как ключ к интерпретации. Интерпретировать содержание культурной коннотации, заключённой во фразеологизме, без этого невозможно. Это очень важное методологическое положение.

Взаимосвязь языка и культуры, понимание национального менталитета раскрывает саму сущность языка, его коммуникативную функцию. В Стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан на 2017-2021 годы подчеркивается необходимость развития социальной сферы, включая науку, литературу и искусство. Изучение фразеологии, заведомо, обогащает лингвистику как теоретически, так и практически (Указ Президента УзРес, 2017).

Фразеологические единицы состоят из слов, поэтому основы семантической структуры фразеологической единицы восходят, прежде всего, к взаимодействию их лексических компонентов. Главной особенностью фразеологических единиц является их полностью или частично переосмысленное значение. Лишь часть фразеологических единиц идентифицируется отдельными лексемами, большая же их часть может быть определена только с помощью словосочетания или развернутого описания.

Семантическое своеобразие фразеологической единицы заключается в специфике сочетания компонентов. Таким образом, они выступают не только как части основных семантических составляющих фразеологической единицы, но и как связующие звенья между ними. Данные компоненты являются минимальными единицами семантики фразеологических единиц и выполняют смыслоопределяющую или смыслообразующую функции.

При сравнении семантической функции одного и того же фразеологизма в различных контекстах становится очевидным, что в каждом отдельном случае мы имеем дело с иным значением фразеологизма или иным оттенком в значении. Это не исключает неоднократного употребления того или иного фразеологизма в одном и том же значении. Различные значения имеют такие фразеологизмы,

как прийти в себя, отводить душу, мыкать горе, совать нос, валять дурака. Эти фразеологизмы выражают психологические состояния человека. Таких фразеологизмов мы можем встречать в эпических произведениях: «Если можно, скажите там кому надо, чтобы прислали нам рассказов почитать — очень хочется душу отвести (А. Серафимович)» (А.С. Серафимович 1959:167). Эпическом произведения писатель описывает психологическое состояние человека с помощью фразеологизмов. Во-первых это даёт эмоциональную окраску тексту, во-вторых читатель отчетливо представляет душевное состояния героев. Используя фразеологизмов в произведениях писатель ознакомит учащихся со своей культурой.

Одним из базовых понятий лингвокультурологии является культурная коннотация языковых единиц. Культурная коннотация — это в самом общем виде интерпретация денотативного или образного мотивированного, квазиденотативного, аспектов значения в категориях культуры. Применительно к единицам фразеологического состава языка как знакам вторичной номинации, характерной чертой которых является образно-ситуативная мотивированность, которая напрямую связана с мировидением народа — носителя языка, средоточием культурной коннотации, ее основным нервом является это образное основание.

У каждого народа присутствуют особые, только ему присущие способы мироощущения, мировосприятия и мировоззрения, которые создают основу национальной оценки реалий окружающей действительности. Фразеология является одним из способов языкового мировидения, что даёт основание говорить о существовании в каждом языке фразеологической картины мира. Средством воплощения культурно-национальной специфики фразеологических единиц является образное основание, внутренняя форма фразеологизма.

Критерием объединения фразеологических единиц, содержащих сходные компоненты, в одно семантическое поле является выделение компонентов значения в смысловой структуре фразеологизма. Сущность семантических связей языковых единиц и принцип структурно- семантической организации поля проявляется в наличии инвариантных и дифференциальных признаков, что является важным условием системной организации поля.

Комплексный анализ фразеологического значения ставит своей целью выявить элементы значения и их комплексы, описать их в терминах «микросмыслов», установить иерархию и взаимозависимость этих элементов.

Как особая семантическая категория фразеологии, фразеологическое значение представляет собой сложное семантическое целое, объединяющее несколько аспектов: денотативный (объем понятия); сигнификативный (содержание понятия); структурный, коннотативный (стилистический) и социальный аспекты.

Фразеологическое значение изучено в меньшей степени, чем лексическое значение слова, но анализ фразеологического значения облегчается тем, что

фразеологические единицы в большинстве своем моносемантичны, т. к. фразеологическая единица - это семантема, методом компонентного анализа можно извлечь семы из смысловой структуры фразеологической единицы. Распространен способ анализа фразеологических единиц по словарным дефинициям фразеологических и толковых словарей, который мы и применяем при анализе своего материала. По отношению к семантической системе в целом семантическое поле образует микросистему, микрополе, входящее в общую систему языка. Основным элементом фразеологического микрополя является фразеологическая единица, которой свойственны определенные закономерности. Значение фразеологических единиц обладает сложной структурой, и её сущность не может быть выявлена полностью вне, фразеологической микросистемы.

Индивидуальные (физиологические) качества человека. Феномен человека, по сути, универсален независимо от его принадлежности к той или иной этнокультурной общности. Поэтому в сопоставляемых языках получают закрепление такие его характеристики, как возраст, внешность, физическое состояние и способы восприятия мира. Однако при описании перечисленных выше свойств человека средствами фразеологии разными народами могут выделяться как общечеловеческие показатели той или иной характеристики, так и национально специфические, когда свойство человека оценивается через призму имеющихся у народа социальных установок и традиций. Так, общечеловеческими показателями возраста человека являются его рост, внешность, количество лет, опытность, социальная значимость, особенности поведения, питания и т. д.

В результате оценки этих особенностей человека в сопоставляемых языках образуются фразеологизмы с эквивалентными значениями «юный, молодой»: русск.: с колыбели; пешком под стол ходит; поперек лавки лежит; молоко на губах не обсохло; безусый юнец; мало каши ел; в полном расцвете сил/лет; в годах; в отцы/матери годится; держится за мамину юбку. В русском языке значение слова «человек» - социально значимая личность, имеющая положение в обществе, профессию - выйти в люди; со значением «старый, преклонных лет» - старый хрыч, стоять одной ногой в могиле, на закате дней. Восприятие возраста человека в свете национальной психологии получило закрепившееся в русском фразеологизме «песок сыплется» из кого, в котором закрепились и ассоциации с ветхим прохудившимся мешком (из мешка высыпается его содержимое - из старого человека так же «уходит» жизнь);

Физические свойства человека выражаются фразеологическими единицами русского языка более подробно, чем фразеологические единицы русского языка. Рост и сложение является излюбленными «темами» фразеологии: коломенская верста, пожарная каланча, ростом в косую сажень, в плечах косая сажень, с ноготок, от земли не видать.

Такой признак как «худой-толстый» в сопоставляемых языках передается с помощью общечеловеческих показателей: у худого выделяются кости, а у толстого округлая форма тела, лица, русск.: кожа да кости, ребра просвечиваются, ходячий скелет, поперек себя шире, щеки из-за спины видать, щеки глаза задавили. Во фразеологизмах с данным значением могут отражаться и национальные показатели.

Фразеологическая картина мира, специфически отражая общественное бытие человека, в известном смысле является отражением мировоззрения народа, причем не на определенном историческом этапе, а в совокупности - на протяжении всего хода развития, а потому в ней порой «сталкиваются» стереотипы поведения, отношений разных эпох, отразившие точки зрения антагонистических классов.

Во фразеологизмах сопоставляемых языков получили выражение, во-первых, черты характера человека (добрый - злой; хитрый - простодушный, открытый; энергичный - пассивный, ленивый; трусливый - храбрый; (щедрый - скупой; чванливый - скромный; нечестный, легкомысленный; болтливый, во-вторых, качества человека, выработанные в нем воспитанием, зависящие от уровня образования, жизненного опыта, материального благополучия и т. д. (богатый - бедный; опытный - неопытный; самостоятельный — несамостоятельный; малограмотный, некультурный). Как видно уже из перечня внутренних качеств человека, во фразеологии получили закрепление, прежде всего, общечеловеческие социально значимые черты. С одной стороны, это совокупность свойств, формирующих «идеального» человека в понимании социума (добрый, открытый, энергичный, храбрый, щедрый, скромный, упорный, бескорыстный), а с другой стороны, это антинормативные качества человека, осуждаемые в любом обществе (злой, хитрый, пассивный, скупой, чванливый, болтливый, легкомысленный, подхалим, малограмотный, неблагодарный, вредный, бесстыжий, вспыльчивый, нечестный). Характеристика отдельных качеств и черт человека может передаваться в сопоставляемых языках с помощью сходных ассоциаций, наличие которых обусловлено логической основой понятия о качестве: болтливый- много говорит, скупой- ничего не дает другим, храбрый- ничего не боится, неблагодарный- забывает добро, инертный- ничего не делает и т. д. В силу этого в составе сопоставляемых фразеологизмов часто имеют место одинаковые компоненты, лексический фон которых мотивирует тождественную семантику.

Таким образом, во фразеологии находит отражение национальная психология, склад ума народа, традиции и обычаи, этические и моральные установки народа в оценке качеств и поведения, поступков человека. Вследствие этого в языке формируются фразеологизмы, закрепляющие в своей семантике актуальные для каждого из народов понятия и качества. Для характеристики человека как биологической особи и члена общества носителями языков

избираются как стандартные, типичные так и нестандартные, нетипичные, но всегда только актуальные качества, действия, ситуации.

Сопоставительное изучение тематико-идеографических групп фразеологических единиц двух или более языков дает возможность выявить не только национальную специфику, но и то типологически общее в психологии, быте, истории, культуре, что восходит как к генетическому родству тех или иных народов, так и к универсальности многих аспектов человеческого бытия.

Относительно источников возникновения фразеологических единиц в сопоставляемых языках можно отметить, что их основной поставщик - сферы общественной жизни, уклад, характер, географическое положение, отражающие особенности народа-носителя языка, а также заимствования и литературные источники.

Формирование фразеологизмов - процесс развивающийся. Он связан с дальнейшим ростом культуры, производства, экономики, других областей жизнедеятельности человека. В результате развития общества одни фразеологизмы могут постепенно исчезать из речи, другие - возникать в новой форме.

Список литературы

1. Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017 йил 7 февралдаги “Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Харакатлар стратегияси тўғрисида”ги Фармони” 4947-сон // Маърифат, 2017 йил, 8 февраль. № 11 (8972) С. 2.
2. Абдуназарова А. Некоторые вопросы развития лексики и фразеологии узбекского литературного языка 20-х годов (на материале сатирического журнала «Муштум»), Автореферат дневник – кандидата фил. наук. Т., 1969.- 20с
3. Авалиани Ю.Ю., Ройзензон Л.И. О разграничении синонимии и вариантности в области фразеологических единиц. // Вопросы фразеологии и составления фразеологических словарей. Баку, 1968. С.70-77.
4. Авалиани Ю.Ю. Слово - фразеологизм - контекст // Вопросы фразеологии: Труды Самаркандского госуниверситета им. А.Н. Навои. Новая серия. - Самарканд: Изд. СГУ, 1992. - Вып. 219.- Ч. I. С. 166-172.
5. Авдеева О.И. Фразеологическая группа «утверждение-отрицание»: структурно-семантический аспект: Монография / Научн. ред. Ю.А.
6. А. С. Серафимович «В теплушке» Собрание сочинений в семи томах. Том шестой М., ГИХЛ, 1959. Стр. 167.
7. Виноградов В.В. Основные понятия русской фразеологии как лингвистической дисциплины. // Избранные труды. Лексикология и лексикография. - М.: Наука, 1977. С. 118-139.
8. Виноградов В.В. О взаимодействии лексико-семантических уровней с грамматическими в системе языка. // Мысли о современном русском языке. - М.: Просвещение, 1969. С.5-23.
9. Маматов А.Е. Вопросы формирования фразеологизмов узбекского языка. ДД. – Т.:1999.
10. Маматов А.Е. Проблемы лексической и фразеологической нормы в современном узбекском литературном языке. – Т.:1991
11. Рахматуллаев Ш. Основные виды значений фразеологизмов. – Т.: Изд-во Академ. 1985
12. Рахматуллаева Ш. Фразеологический словарь узбекского языка. – Т.: Молодая редакция комиксов. – Т.:1982